

INT. CORUSCANT,
PALPATINE'S QUARTERS – SUNSET



JAR JAR BINKS and QUEEN AMIDALA of the NABOO stand together at a window that runs floor to ceiling in the QUEEN's chambers, looking out at the gleaming spires of CORUSCANT. The sunset colors the sky a brilliant gold that reflects here and there off the flat metal and glass surfaces of the city in sudden, blinding explosions of light.



EIRTAE and SABE stand near the door. JAR JAR turns to face the QUEEN and sees her sadness.

JAR JAR: *Mesa wonder why da guds invent pain?*
AMIDALA: *To motivate us, I imagine...*
JAR JAR: *Yousa tinken yousa people ganna die?*
AMIDALA: *I don't know.*
JAR JAR: *GUNGANS ganna get pasted too, eh?*



AMIDALA: *I hope not.*
JAR JAR: *GUNGANS do die'n without a fight... wesa warriors. Wesa gotta grand army. Dat's why you no liken us, mesa tink.*



CORUSCANT,
PALPATINE LAKOSZTÁLYA – ALKONYAT



JAR JAR BINKS, és AMIDALA KIRÁLYNŐ egymás mellett állnak a padlótól a mennyezetig húzódó ablak előtt, és CORUSCANT varázslatos tornyait szemlélik. A lenyugvó nap aranszínbe vonja az eget, s ez a fény meg-megcsillan a város fém- és üvegfelületein.



EIRTAE és SABE az ajtó mellett állnak. JAR JAR a KIRÁLYNŐ-höz fordul, akinek arca szomorúságot tükröz.

JAR JAR: *Csodála, az istenek miért teremt fájdalmat?*
AMIDALA: *Hogy inspiráljon bennünket, úgy vélem...*
JAR JAR: *Aztat hiszed el, a néped ki fog haldokni?*
AMIDALA: *Nem tudom.*
JAR JAR: *GUNGANOK is kampeca?*



AMIDALA: *Remélem, nem.*
JAR JAR: *GUNGANOK csak harcban kampeca... Mi küzdölünk. Mi hadsereg maxi vitéz. Hiszek el, azért nem barátlak minket.*



The QUEEN is studying him closely now, her detached gaze replaces by something more intense, as if she is turning an unexpected thought over in her mind. She is preparing to speak to that thought, when Senator PALPATINE and Captain PANAKA stride through the doorway in a rush.



PANAKA: *YOUR HIGHNESS, Senator PALPATINE has been nominated to succeed VALORUM as SUPREME CHANCELLOR.*

PALPATINE: *A surprise, to be sure, but a welcome one. YOUR MAJESTY, if I am elected, I will bring democracy back to the REPUBLIC. I promise I will put an end to corruption. The TRADE FEDREATION will lose its influence over the bureaucrats, and our people will be freed.*

AMIDALA: *Who else can be nominated?*



PANAKA: *BAIL ANTILLES of ALDERAAN and AINLEE TEEM of MALASTARE.*

PALPATINE: *I feel confident... our „situation” will create a strong sympathy vote for us... I will be CHANCELLOR.*

AMIDALA: *I fear by the time you have control of the bureaucrats, Senator, there will be nothing left of our cities, our people, our way of life...*

PALPATINE: *I understand your concern, YOUR MAJESTY; unfortunately, the FEDERATION has possession of our planet. The law is in their favor.*



AMIDALA: *Perhaps. With the SENATE in transition, there is nothing more I can do here... Senator, this is your arena. I feel I must return to mine. I have decided to go back to NABOO. My place is with my people.*

A KIRÁLYNŐ most alaposabban szemügyre veszi, és szenvtelen pillantása áthatóbbá válik. Egy váratlan gondolat fordul meg a fejében. Épp szavakba akarná önteni ezt a gondolatot, amikor PALPATINE szenátor és PANAKA kapitány viharzik be az ajtón.



PANAKA: *FELSÉG, örömmel jelentem, hogy PALPATINE szenátor urat is jelölték a FŐKANCELLÁR-i posztra.*

PALPATINE: *Ez engem is meglepett, de kellemesen. FELSÉG, hogyha megválasztanak, ígérem, visszaállítom a demokráciát a KÖZTÁRSASÁG-ba. Felszámolom a korrupciót. A KERESKEDELMI SZÖVETSÉG elveszíti befolyását a bürokraták felett, és a népünk végre felszabadul.*

AMIDALA: *Kiket jelöltek még?*



PANAKA: *Az ALDERAAN-i BAIL ANTILLES-t, és a MALASTARE-i AINLEE TEEM-et.*

PALPATINE: *Biztos vagyok benne, hogy a helyzetünk rokonszenvet ébreszt irányunkban... KANCELLÁR leszek.*

AMIDALA: *Attól tartok, hogy mire legyőzi a bürokratákat, szenátor úr, addigra nem marad semmink, amit megmenthetne...*

PALPATINE: *Megértem az aggodalmát, FELSÉG; de a bolygónkon sajnos, egyelőre a SZÖVETSÉG az úr. A törvény az ő oldalukon áll.*



AMIDALA: *Meglehet. Mivel a SZENÁTUS átalakulóban van, itt én már semmit sem tehetek... Szenátor úr, vívja meg a harcát, én is megvívom a magamét. Úgy döntöttem, visszatérek a NABOO bolygóra. A népem mellett a helyem.*



PALPATINE: *Go back!! But, YOUR MAJESTY, be realistic! You would be in danger. They will force you to sign the treaty.*

AMIDALA: *I will sign no treaty, Senator. My fate will be no different than that of our people. Captain!*



PANAKA: *YOUR HIGHNESS?*

AMIDALA: *Ready my ship!*

PANAKA: *Please, YOUR MAJESTY, stay here... where it's safe.*

AMIDALA: *No place is safe, if the SENATE doesn't condemn this invasion. It is clear to me now that the REPUBLIC no longer functions as a democracy. If you win the election, Senator, I know you will do everything possible to stop the FEDERATION. I pray you will bring sanity and compassion back to the SENATE.*



AMIDALA and her retinue exit the room. PALPATINE has a self-satisfied smile on his face.

INT. CORUSCANT – TEMPLE OF THE JEDI, COUNCIL CHAMBERS – TWILIGHT



PALPATINE: *Visszamegy!! De FELSÉG, legyen realista! Ott nagy veszélyben lesz. Kényszeríteni fogják, hogy aláírja a paktumot.*

AMIDALA: *Semmit nem írok alá, szenátor úr. A népem sorsa egyben az én sorsom is. Kapitány!*



PANAKA: *FELSÉG?*

AMIDALA: *Készítse a hajómat!*

PANAKA: *Kérem, FELSÉG, maradjon... itt biztonságban van.*

AMIDALA: *Nem létezik biztonságos hely, ha a SZENÁTUS nem ítéli el ezt az inváziót. Immár nyilvánvaló, hogy a KÖZTÁRSASÁG válságba jutott. Ha Ön nyeri a választást, szenátor, tudom, mindent el fog követni, hogy megfékezze a SZÖVETSÉG-et. Kérem, vezesse vissza a SZENÁTUS-t a józan ész útjára.*



AMIDALA és kísérete elhagyja a helyiséget. PALPATINE arcát önelégült mosoly árasztja el.

CORUSCANT – A JEDI TEMPLOM, A TANÁCS ÜLÉSTERME – SZÜRKÜLETKOR



QUI-GON JINN, OBI-WAN KENOBI, and ANAKIN SKYWALKER stand before the COUNCIL of twelve. Outside, the light is pale and wan as twilight replaces sunset, and night begins its slow descent across the city.



YODA: ... finished we are, and correct you were, QUI-GON.
MACE: His cells contain a high concentration of MIDI-CHLORIANS.
KI-ADI: The FORCE is strong with him.
QUI-GON: He's to be trained, then.

The COUNCIL members look to one another.



MACE: No. He will not be trained.

ANAKIN is crestfallen; tears begin to form in his eyes.

QUI-GON: No??!!

OBI-WAN smiles. The JEDI Master shocked almost speechless. He tries hard to ignore the „I told you so” look on OBI-WAN's young face.



MACE: He is too old. There is already too much anger in him.
QUI-GON: He is the CHOSEN ONE... you must see it.
YODA: Hmm, clouded, this boy's future is. Masked by his youth.

QUI-GON searches the faces of the other members of the JEDI COUNCIL, but finds no help. He straightens and nods his acceptance of their decision.

QUI-GON JINN, OBI-WAN KENOBI és ANAKIN SKYWALKER a tizenkét fős TANÁCS előtt várakoznak. Odakinn a fények kifakulnak és elhalványulnak, ahogy alkonyi homály váltja fel a lenyugvó nap bíbor sugarait, az éjszaka lassan kezd aláéreszkedni a városra.



YODA: ... a vizsgálat véget ért, és a megérzésed helyesnek bizonyult, QUI-GON.
MACE: A sejtjei rendkívül magas MIDI-CHLORIAN koncentrációt tartalmaznak.
KI-ADI: Valóban átjárja az ERŐ.
QUI-GON: Egyszóval JEDI lesz.

A TANÁCS tagjai kényelmetlenül pillantanak egymásra.



MACE: Nem. Nem lehet JEDI.

ANAKIN elcsügged, könnyek csillognak a szemében.

QUI-GON: Nem??!!

OBI-WAN elmosolyodik. A JEDI mester annyira megdöbben, hogy alig talál szavakat. Megpróbálja kirekeszteni a tudatából OBI-WAN „én előre megmondtam” arckifejezését.



MACE: Túlkoros. Máris túl sok benne a harag.
QUI-GON: Ő a KIVÁLASZTOTT... ezt ti is jól tudjátok.
YODA: Hmm, a jövője ködbe burkolózik. Ifjú kora maszkját viseli.

QUI-GON kutatón hordozza végig tekintetét a TANÁCS tagjain, de nem talál támogatást. Kihúzza magát, és a döntést elfogadva bólint.



QUI-GON: *I will train him, then. I take ANAKIN as my PADAWAN learner.*

OBI-WAN reacts with surprise. ANAKIN watches with interest and a flicker of hope.



YODA: *An apprentice, you have, QUI-GON. Impossible, to take on a second.*
MACE: *The CODE forbids it.*
QUI-GON: *OBI-WAN is ready...*
OBI-WAN: *I am ready to face the trials.*
YODA: *Ready so early, are you? What know you of ready? Our own COUNCIL we will keep on who is ready. More to learn, he has...*



ANAKIN watches as QUI-GON and OBI-WAN exchange angry looks.

QUI-GON: *He is headstrong... and he has much to learn about the living FORCE, but he is capable. There is little more he will learn from me.*
YODA: *Young SKYWALKER's fate will be decided later...*



QUI-GON: *Majd én kitanítom. ANAKIN az én PADAWAN-om lesz.*

OBI-WAN meglepetten reagál erre a közlésre. ANAKIN felcsillanó reménnyel figyeli.



YODA: *Már van egy növendéked, QUI-GON. Nem taníthatsz egyszerre kettőt.*
MACE: *Tiltja a KÓDEX.*
QUI-GON: *OBI-WAN már felkészült...*
OBI-WAN: *Felkészültem a próbákra.*
YODA: *Készen, ily korán, csak nem? Mit tudsz te a készről? Mi döntjük el, mikor állsz készen. Tanulnod kell még...*



ANAKIN észreveszi, ahogy QUI-GON és OBI-WAN dühös pillantást váltanak.

QUI-GON: *Kissé önfejtő... De ha kiismeri az élő ERŐ-t, jó JEDI lesz. Tőlem már nincs mit tanulnia.*
YODA: *Az ifjú SKYWALKER sorsáról később döntünk...*



MACE: *Now is not the time for this... the SENATE is voting for a new SUPREME CHANCELLOR. QUEEN AMIDALA is returning home, which will put pressure on the FEDERATION, and could widen the confrontation.*



KI-ADI: *And draw out the QUEEN's attacker.*
YODA: *Events are moving fast... too fast.*

MACE: *Go with the QUEEN to NABOO and discover the identity of this dark warrior. That is the clue we need to unravel this mystery of the SITH.*



QUI-GON takes a deep breath, filled with frustration and disappointment at the unexpected turn of events. ANAKIN would not be trained, even though he had offered to take the boy as his PADAWAN. Worse, he had offended OBI-WAN, not intentionally perhaps, but deeply nevertheless. The rift was not permanent, but it would take time for the younger man's pride to heal-time they could not afford. He bows his acquiescence to the COUNCIL.

QUI-GON: *I brought ANAKIN here; he must stay in my charge. He has nowhere else to go.*



MACE: *He is your ward, QUI-GON... we will not dispute that.*

YODA: *Train him not. Take him with you, but train him not!*

The words sting, the force behind them unmistakable. QUI-GON flinches inwardly, but says nothing.

MACE: *Most nem ez a legfontosabb dolgunk... a SZENÁTUS új FŐKANCELLÁR-t választ. AMIDALA KIRÁLYNŐ pedig hazatér, ezzel nyomást gyakorol a SZÖVETSÉGRE, és kiélezi a konfliktust.*



KI-ADI: *És előcsalogatja a merénylet.*
YODA: *Az események gyorsan követik egymást... túlságosan is.*

MACE: *Utazz el a KIRÁLYNŐ-vel, és tudd meg, ki az a sötét harcos. Ha sikerrel jársz, fény derülhet a SITH-ek titkára.*



QUI-GON felsóhajt, és eltelik csalódottsággal az események váratlan fordulata miatt. ANAKIN mégsem nyerhet képzést, pedig felajánlotta, hogy maga mellé veszi. S ami még rosszabb, ezzel megsértette OBI-WAN-t, még ha nem is szándékosan, de igen mélységesen. A köztük nyílt szakadék nem végleges, de sok időbe kerül majd, mire sikerül begyógyítania a fiatalabb férfi büszkeségén ejtett sebeket – és időből van a legkevesebb. Engedelmesen meghajol a TANÁCS felé.

QUI-GON: *Én hoztam ide ANAKIN-t; mellettem kell maradnia. Nincs hová mennie.*



MACE: *A te gondoskodásod alatt áll, QUI-GON... ezt nem vitatjuk.*

YODA: *Ám képezned nem szabad őt. Vidd magaddal, de nem taníthatod!*

A szavak szúrnak, szinte sebeznek. QUI-GON a lelke mélyén grimaszokat vág, de nem szól semmit.



MACE: *Protect the QUEEN, but do not intercede if it comes to war until we have the SENATE's approval.*

YODA: *May the FORCE be with you.*

OBI-WAN, QUI-GON, and ANAKIN leave.

**EXT. CORUSCANT,
SENATE LANDING PLATFORM – NIGHT**



QUI-GON, OBI-WAN, and ANAKIN stand on the landing platform outside the ship. ARTOO whistles a happy tune as he leans over the edge of the platform, watching the traffic. Suddenly, he leans over too far and falls overboard. Anakin gasps, but a second later the astromech DROID reappears, boosts back onto the rampway by his onboard jets.



On hearing ARTOO's ensuing flurry of chirps and whistles, the boy smiles in spite of himself. The wind whips at ANAKIN as he listens to the discussed JEDI.

OBI-WAN: *It is not disrespect, Master, it is the truth.*

QUI-GON: *From your point of view...*



MACE: *Védeld a KIRÁLYNŐ-t, de ne avatkozz közbe, ha háborúra kerül a sor, mindaddig, amíg nem bírjuk a SZENÁTUS jóváhagyását.*

YODA: *Az ERŐ legyen veled.*

OBI-WAN, QUI-GON, és ANAKIN távoznak.

**CORUSCANT,
SZENÁTUSI LESZÁLLÓ PLATFORM – ÉJJELE**



QUI-GON, OBI-WAN, és ANAKIN a hajó mellett, a leszálló platformon várakoznak. ARTOO fütttyögéssel üdvözlí őket, miközben a platform széléhez gurul, hogy megnézzé az odalént nyüzsgő forgalmat. Ám túlságosan áthajol, és lebuckázik a fedélzetről. ANAKIN-nak elakad a lélegzete, de egy pillanat múltán az asztromechanikai DROID ismét megjelenik, saját hajtóműveinek segítségével röppen vissza a rámpára.



ARTOO ezt követő csicscsergését és fütttyukonzertjét hallva a fiú, rossz kedve ellenére, elmosolyodik. Szél korbácsolja ANAKIN köpönyegét, aki a hevesen vitázó JEDIK-et figyeli.

OBI-WAN: *Ez nem tiszteletlenség, Mester. Ez az igazság.*

QUI-GON: *A te igazságod...*



OBI-WAN: *The boy is dangerous... they all sense it. Why can't you?*

QUI-GON: *His fate is uncertain, not dangerous. The COUNCIL will decide ANAKIN's future... that should be enough for you. Now get on board!*

OBI-WAN reluctantly boards the NABOO spacecraft. QUI-GON goes over to ANAKIN. The boy feels himself uncomfortably, riddled with doubt and guilt over what is happening.



ANAKIN: *Master QUI-GON, sir, I don't want to be a problem.*

QUI-GON: *You won't be, ANNIE... I'm not allowed to train you, so I want you to watch me and be mindful... always remember, your focus determines your reality. Stay close to me and you will be safe.*

ANAKIN: *Master, sir... I heard YODA talking about MIDI-CHLORIANS. I've been wondering... what are MIDI-CHLORIANS?*



QUI-GON: *MIDI-CHLORIANS are a microscopic lifeform that resides within all living cells and communicates with the FORCE.*

ANAKIN: *They live inside of me?*

QUI-GON: *Inside your cells, yes. And we are symbionts with them.*

ANAKIN: *Symbionts?*

QUI-GON: *Life forms living together for mutual advantage. Without the MIDI-CHLORIANS, life could not exist, and we would have no knowledge of the FORCE. They continually speak to us, telling us the will of the FORCE.*



OBI-WAN: *Ez a fiú veszélyes... ezt mindenki érzi, te miért nem?*

QUI-GON: *Csak bizonytalan a sorsa. Veszélyről szó sincs. A TANÁCS majd dönt ANAKIN jövőjéről... legyen elég ennyi. Szállj fel a gépre!*

OBI-WAN kellenlenül a NABOO hajó fedélzete felé veszi az irányt. QUI-GON odalép ANAKIN-hoz. A fiú kényelmetlenül érzi magát, kétségek, és büntudat gyötri a történetek miatt.



ANAKIN: *QUI-GON Mester, nem akarok bajt hozni rád.*

QUI-GON: *Nem hozol bajt, ANNIE... Nem taníthatlak, ezért azt kérem, hogy figyelj engem... és soha ne feledd, amire figyelsz, az a világod. Maradj mellettem, akkor nem lesz baj.*

ANAKIN: *Tudod, Mester... hallottam, hogy YODA MIDI-CHLORIANOK-ról beszélt. Mondd meg, kérlek... mik azok a MIDI-CHLORIANOK?*



QUI-GON: *A MIDI-CHLORIANOK az élő sejtekben lakó mikroszkopikus méretű lények, akik kapcsolatban állnak az ERŐ-vel.*

ANAKIN: *Bennem is laknak?*

QUI-GON: *Igen, a sejtjeidben. Szimbiózisban élsz velük.*

ANAKIN: *Szimbiózisban?*

QUI-GON: *A szimbiózis kölcsönösen hasznos együttélést jelent. MIDI-CHLORIANOK nélkül nem volna élet, és nem tudnánk semmit az ERŐ-ről. Szüntelenül beszélnek hozzánk. Közlük velünk, hogy mit akar az ERŐ.*



ANAKIN: They do??
QUI-GON: When you learn to quiet your mind, you will hear them speaking to you.
ANAKIN: I don't understand.
QUI-GON: With time and training, ANNIE... you will. You will.



Two taxis pull up, and Captain PANAKA, senator PALPATINE, twenty or so troops, guards, and officers walk briskly toward the ship, followed by QUEEN AMIDALA, PADMÉ, EIRTAE, and finally, JAR JAR. AMIDALA and her handmaidens stop before the JEDI.

QUI-GON: YOUR MAJESTY, it is our pleasure to continue to serve and protect you.
AMIDALA: I welcome your help. Senator PALPATINE fears the FEDERATION means to destroy me.
QUI-GON: I assure you, I will not allow that to happen.

AMIDALA enters the ship, followed by her handmaidens. JAR JAR hugs QUI-GON and ANAKIN.



JAR JAR: Wesa goen home!
ANAKIN: Come on, ARTOO.

They all move onto the ship. The ship takes off.

EXT. CORUSCANT – NABOO CRUISER

The sleek NABOO spacecraft leaves the atmosphere of planet CORUSCANT and begins its route to NABOO.



ANAKIN: Tényleg??
QUI-GON: Ha elcsendesíted az elméd, hallod, mit mondanak.
ANAKIN: Nem nagyon értem.
QUI-GON: Egyszer majd megérted, ANNIE... ne félj. Bizony.



Két taxi érkezik, amelyből PANAKA kapitány, PALPATINE szenátor, vagy húsz katona, testőr, és hivatalnokok igyekeznek szaporán a hajó felé. AMIDALA KIRÁLYNŐ, PADMÉ, EIRTAE, és végül, JAR JAR követi őket. AMIDALA és udvarhölgyei megállnak a JEDIK előtt.

QUI-GON: FELSÉG, továbbra is örömmel állunk szolgálatodra.
AMIDALA: Elkél a segítség. PALPATINE szenátor úgy véli, a SZÖVETSEG az életemre tör.
QUI-GON: Ne féljen, megvédjük FELSÉGED-et.

AMIDALA, udvarhölgyei kíséretében a fedélzetre lép. JAR JAR boldogan öleli át QUI-GON-t és ANAKIN-t.



JAR JAR: Megy a JAR JAR haza!
ANAKIN: Gyere, ARTOO.

Mindannyian beszállnak, és a hajó felemelkedik.

CORUSCANT – NABOO CSILLAGHAJÓ

A csillogó NABOO űrhajó kilép a CORUSCANT bolygó atmoszférájából, és megkezdí útját a NABOO felé.



EXT. NABOO – THEED – PALACE – NIGHT

The sun is already disappeared behind the horizon, only the amazing NABOO PALACE can be seen in the night lights.



INT. NABOO – THEED, PALACE – THRONE ROOM – NIGHT

In the QUEEN's throne room, NUTE GUNRAY and RUNE HAAKO stand attentively before a hologram of DARTH SIDIOUS. The hologram fills the space at one end of the room, rising up before them menacingly.



SIDIOUS: *The QUEEN is on her way to you. When she arrives, force her to sign the treaty.*
NUTE: *Yes, MY LORD.*
SIDIOUS: *VICEROY, is the planet secure?*
NUTE: *Yes, MY LORD, we have taken over the last pockets of primitive life forms. We are in complete control of the planet now.*
SIDIOUS: *Good. I will see to it that in the SENATE, things stay as they are. I am sending my apprentice, DARTH MAUL to join you. He will deal with the JEDI.*
NUTE: *Yes, MY LORD.*



DARTH SIDIOUS fades off.

RUNE: *A SITH here?!!*

EXT. SPACE – NABOO SPACECRAFT

The NABOO cruiser exits HYPERSPACE.

NABOO – THEED – A PALOTA – ÉJJEL

A nap már alábukott a horizonton, a NABOO PALOTA csak az éjszaka fényeiben látható.



NABOO – THEED, A PALOTA – TRÓNTEREM – ÉJJEL

A KIRÁLYNŐ tróntermében NUTE GUNRAY és RUNE HAAKO figyelmesen bámulják DARTH SIDIOUS képmását. A hologram betölti a terem egyik végét, fenyegetően emelkedik előttük.



SIDIOUS: *A KIRÁLYNŐ úton van Önökhöz. Amikor megérkezik, bírják rá a szerződés aláírására.*
NUTE: *Igenis, NAGYÚR.*
SIDIOUS: *Behódolt a bolygó, HELYTARTÓ?*
NUTE: *Igen, NAGYÚR, elfoglaltuk a primitív lények utolsó településeit is. Immár az egész bolygót az ellenőrzésünk alá vontuk.*
SIDIOUS: *Helyes. Gondoskodom róla, hogy a SZENÁTUS ne változtasson az álláspontján. Elküldöm magukhoz a tanítványomat, DARTH MAUL-t. Ő majd elbánik a JEDI-kel.*
NUTE: *Értem, NAGYÚR.*



A hologram szertefoszlik.

RUNE: *Idejön egy SITH?!!*

AZ ŰRBEN – NABOO CSILLAGHAJÓ

A NABOO cirkáló kilép a HIPERŰR-ből.